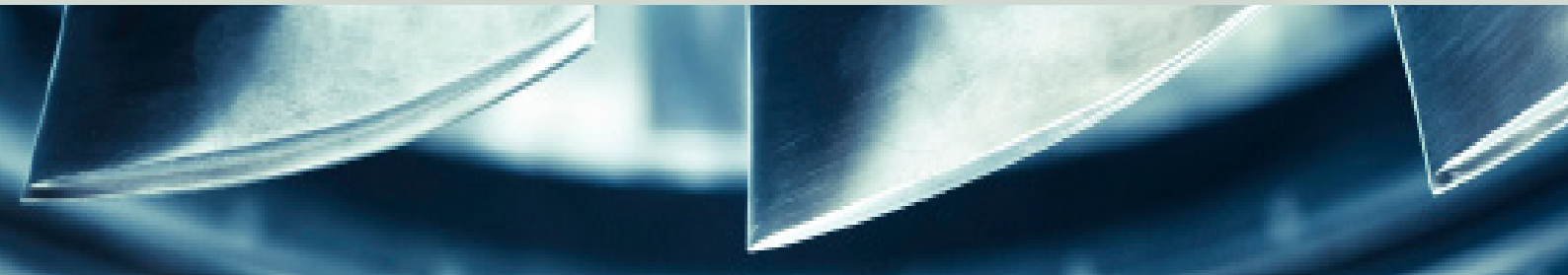




Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Eidgenössisches Nuklearsicherheitsinspektorat ENSI
Inspection fédérale de la sécurité nucléaire IFSN
Ispettorato federale della sicurezza nucleare IFSN
Swiss Federal Nuclear Safety Inspectorate ENSI



Leitbild ENSI | Charte de l'IFSN | Mission Statement ENSI

Februar 2014



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Nuklearsicherheitsinspektorat ENSI
Inspection fédérale de la sécurité nucléaire IFSN
Ispettorato federale della sicurezza nucleare IFSN
Swiss Federal Nuclear Safety Inspectorate ENSI

Swiss Confederation

Februar 2014

Leitbild

des Eidgenössischen Nuklearsicherheitsinspektorats ENSI

Février 2014

Charte

de l'Inspection fédérale de la sécurité nucléaire IFSN

February 2014

Mission statement

of the Swiss Federal Nuclear Safety Inspectorate ENSI

Wir stärken Sicherheit

Das ENSI ist die unabhängige Aufsichtsbehörde im Nuklearbereich. Dabei bewegt es sich in einem Umfeld, das höchste Anforderungen an die behördliche Aufsicht stellt. Das ENSI ist sich bewusst, dass eine erfolgreiche Aufsichtstätigkeit zentral von den fachlichen Qualifikationen aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter abhängt, aber auch von ihren Werten und ihren Fähigkeiten zu einer konstruktiven Zusammenarbeit. Dazu hat das ENSI ein neues Leitbild verfasst.

Das Leitbild steht unter dem Motto: *Wir stärken Sicherheit* und gibt Antworten auf die folgenden Fragen: *Wer sind wir? Wie beaufsichtigen wir? Wie handeln wir? Was sind unsere Werte?*

Nous renforçons la sécurité

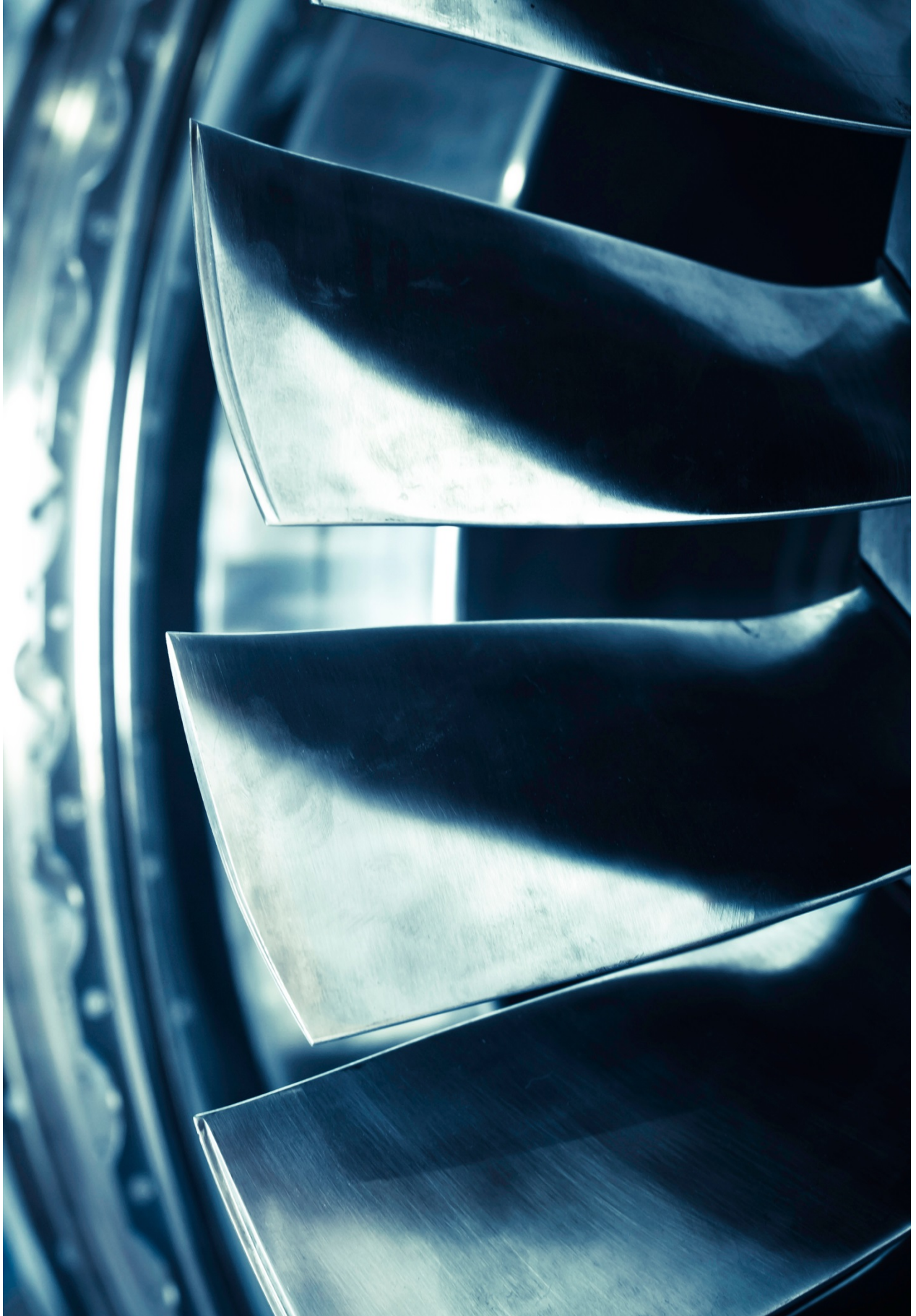
L'IFSN est l'autorité de surveillance indépendante dans le secteur nucléaire. Elle évolue dans un environnement qui impose les plus hautes exigences à la surveillance. L'IFSN est consciente que le succès de l'activité de surveillance ne dépend pas seulement des qualifications techniques de ses collaboratrices et collaborateurs. Il dépend en effet aussi de leurs valeurs et de leurs aptitudes à une collaboration constructive. Dans cette optique, l'IFSN a rédigé une nouvelle charte.

La charte est placée sous la devise : *Nous renforçons la sécurité*. Elle donne des réponses aux questions suivantes : *Qui sommes-nous ? Comment assurons-nous la surveillance ? Comment agissons-nous ? Comment dirigeons-nous ?*

We strengthen safety

ENSI is the independent supervisory authority for the nuclear sector. It operates in an environment that sets the highest requirements for supervision. ENSI is well aware that successful supervisory work depends not only on the technical qualifications of each and every employee, but also on their values and their ability to work constructively together. To achieve these objectives, ENSI has drawn up a new Mission Statement.

The motto for the Mission Statement is: *We strengthen safety*, and it answers the following questions: *Who are we? How do we carry out supervision? How do we act? How do we manage?*



Leitsatz 1: ***Wir sind die unabhängige Aufsichtsbehörde der schweizerischen Kernanlagen.***

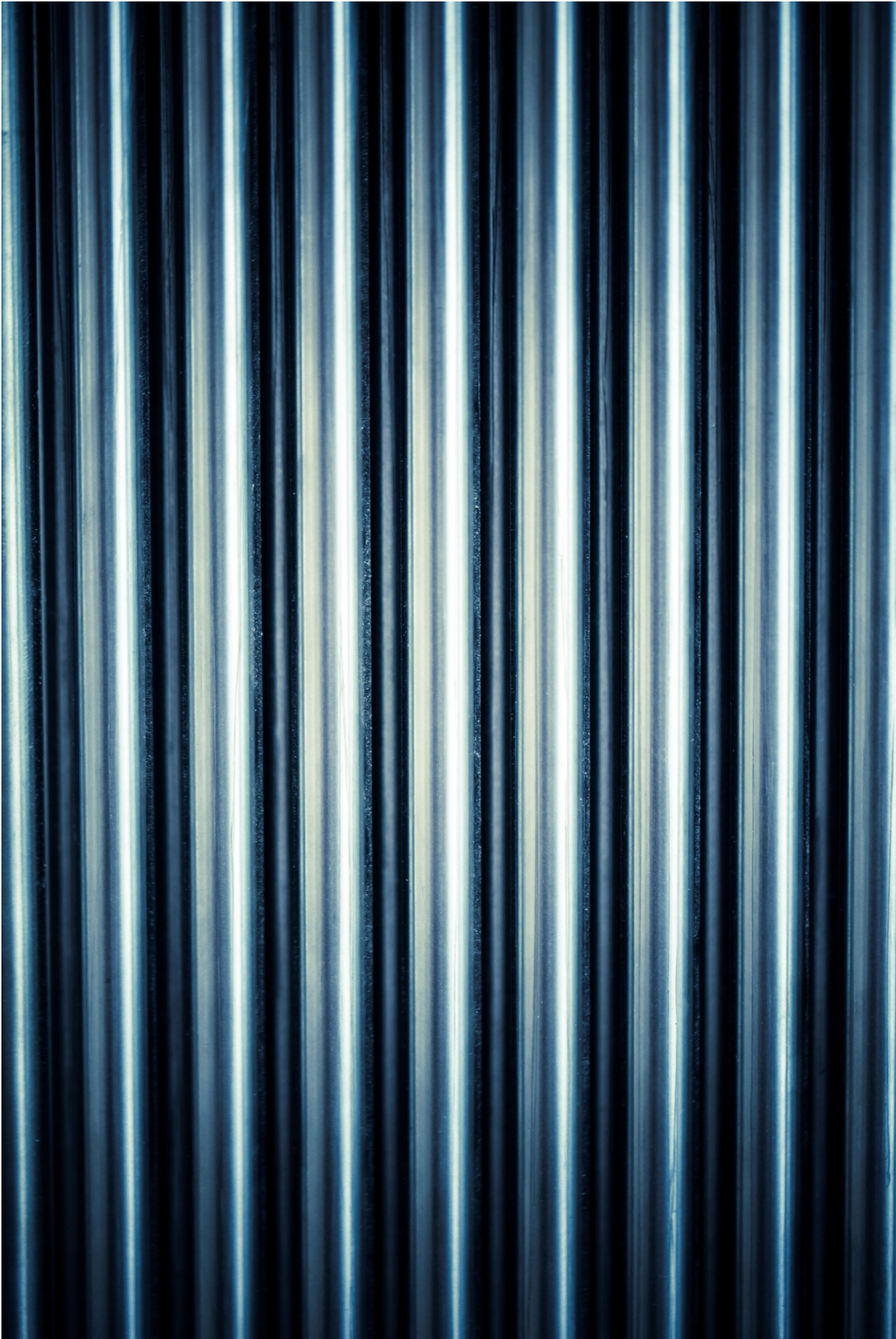
1. *Wir setzen als Aufsichtsbehörde den gesetzlichen Auftrag zum Schutz von Mensch und Umwelt vor den Gefahren der friedlichen Nutzung der Kernenergie um.*
2. *Wir sind das Kompetenzzentrum für die Beurteilung der nuklearen Sicherheit in der Schweiz. Wir gründen unsere Entscheide auf dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik.*
3. *Unsere Richtlinien und Forderungen haben einen hohen Sicherheitsstand der Kernanlagen zum Ziel. Sie sind klar und verständlich für die Beaufsichtigten.*
4. *Wir sind ein zuverlässiger Ansprechpartner für Bevölkerung, Behörden und Beaufsichtigte. Wir informieren verständlich, fundiert und zeitgerecht.*

Principe 1 : ***Nous sommes l'autorité de surveillance indépendante pour les installations nucléaires suisses.***

1. *Nous accomplissons en tant qu'autorité de surveillance le mandat légal pour la protection de l'être humain et de l'environnement contre les dangers liés à l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.*
2. *Nous sommes le centre de compétences pour l'évaluation de la sécurité nucléaire en Suisse. Nous basons nos décisions sur l'état actuel de la science et de la technique.*
3. *Nos directives et requêtes ont pour objectif un niveau élevé de sécurité des installations nucléaires. Elles sont claires et compréhensibles pour les organismes sous surveillance.*
4. *Nous sommes un partenaire fiable pour la population, les autorités et les organismes sous surveillance. Nous informons de manière compréhensible, étayée et à temps.*

Guiding principle 1: ***We are the independent supervisory authority for Switzerland's nuclear plants.***

1. *As the supervisory authority, we carry out the statutory mandate of protecting people and the environment from the hazards related to the peaceful use of nuclear energy.*
2. *We are the centre of competence for the assessment of nuclear safety in Switzerland. We base our decisions on the latest developments in science and technology.*
3. *Our guidelines and requirements aim to ensure a high standard of safety for the nuclear plants. They are clear and easily understandable for the parties we supervise.*
4. *We are a reliable point of contact for the general public, the authorities and the parties we supervise. We provide information that is easy to understand, well founded and up to date.*



Leitsatz 2: *Wir stärken mit unserer Aufsichtstätigkeit die nukleare Sicherheit.*

- 1. Wir üben unsere Aufsichtstätigkeit wachsam, selbstständig und unabhängig aus. Wir setzen unsere Entscheide konsequent durch.*
- 2. Wir beurteilen das Gesamtbild der Sicherheit der Schweizer Kernanlagen und streben eine konstante Verbesserung unserer Aufsichtstätigkeit an.*
- 3. Wir stärken durch unsere Aufsicht die Sicherheitskultur der Beaufsichtigten und deren eigenverantwortliches Handeln.*
- 4. Wir pflegen mit den Beaufsichtigten einen Umgang, welcher auf Professionalität und konstruktivem Dialog gründet.*

Principe 2 : *Nous renforçons la sécurité nucléaire avec notre activité de surveillance.*

- 1. Nous exerçons notre activité de surveillance de manière vigilante, autonome et indépendante. Nous appliquons strictement nos décisions.*
- 2. Nous évaluons l'ensemble de la sécurité des installations nucléaires suisses et recherchons une amélioration constante de notre activité de surveillance.*
- 3. Nous renforçons par notre surveillance la culture de sécurité des organismes sous surveillance et leurs actions sous leur propre responsabilité.*
- 4. Nous entretenons une relation basée sur la professionnalité et le dialogue constructif avec les organismes sous surveillance.*

Guiding principle 2: *We strengthen nuclear safety through our supervisory work.*

- 1. In carrying out our supervisory work, we are vigilant, autonomous and independent. We implement our decisions consistently.*
- 2. We assess the overall picture of safety at Switzerland's nuclear plants, and we constantly endeavour to improve our supervisory work.*
- 3. Through our supervision, we strengthen the safety culture of the supervised parties, and we encourage them to take responsibility for their own actions.*
- 4. The relationships we cultivate with the supervised parties are based on professionalism and constructive dialogue.*



Leitsatz 3: *Wir arbeiten als Team.*

1. *Unsere Arbeit ist geprägt durch Selbstverantwortung und gegenseitige Wertschätzung.*
2. *Wir unterstützen uns gegenseitig, arbeiten bereichsübergreifend zusammen und schaffen ein motivierendes Umfeld.*
3. *Wir hinterfragen uns und unser Handeln. Differenzen werden offen angesprochen und gemeinsam gelöst.*
4. *Wir sind integer, offen und zuverlässig*

Principe 3 : *Nous travaillons en équipe.*

1. *Notre travail est marqué par la responsabilité individuelle et la reconnaissance mutuelle.*
2. *Nous nous soutenons mutuellement, collaborons de manière interdisciplinaire et créons un environnement motivant.*
3. *Nous nous remettons en question ainsi que nos actions. Les différences sont abordées ouvertement et résolues ensemble.*
4. *Nous sommes intègres, ouverts et fiables.*

Guiding principle 3: *We work as a team.*

1. *Individual responsibility and mutual respect are hallmarks of our work.*
2. *We provide mutual support, we work together on an interdisciplinary basis and we create a motivating environment.*
3. *We analyse ourselves and our activities. Differences are addressed openly and resolved jointly.*
4. *We act with integrity, openness and reliability.*



Leitsatz 4: *Wir sind Vorbild.*

1. *Wir sind uns unserer Vorbildfunktion bewusst und nehmen sie wahr.*
2. *Wir führen aktiv und kompetent und lösen Aufgaben im Team.*
3. *Wir sind für unsere Entscheide und unser Team verantwortlich.*
4. *Wir rekrutieren fachkompetentes Personal, unabhängig von Alter, Geschlecht und der Einstellung zur Kernenergie und sorgen für die Weiterentwicklung der Fachkompetenz aller.*

Principe 4 : *Nous sommes un exemple.*

1. *Nous sommes conscients de notre fonction de modèle et l'assumons.*
2. *Nous dirigeons de manière active et compétente et résolvons des tâches en équipe.*
3. *Nous sommes responsables pour nos décisions et notre équipe.*
4. *Nous recrutons du personnel compétent indépendamment de l'âge, du sexe et de l'opinion par rapport à l'énergie nucléaire et nous chargeons du développement des compétences techniques de chacun.*

Guiding principle 4: *We set an example.*

1. *We are aware of our function as a role model, and we perform that function.*
2. *We take an active and professional approach to management, and we resolve issues through teamwork.*
3. *We are responsible for our decisions and our team.*
4. *We recruit staff with technical expertise, regardless of their age, gender and attitudes to nuclear energy, and we ensure that all our employees continue to develop their technical skills.*

Brugg, 28. Februar 2014

EIDGENÖSSISCHES NUKLEARSICHERHEITSINSPEKTORAT

sig.

Dr. A. Eckhardt
Präsidentin ENSI-Rat

sig.

Dr. Hans Wanner
Direktor ENSI

ENSI-AN-8718

ENSI, CH-5200 Brugg, Industriestrasse 19, Telefon +41 (0)56 460 84 00, E-Mail Info@ensi.ch, www.ensi.ch